



## Workshop “SignNonmanuals 2”

International **sign language workshop** on nonmanuals, corpus and signbank issues, and the inclusion of Deaf and translation issues in linguistic studies.

The **University of Graz**, Department of Linguistics, is hosting an international workshop on nonmanuals in sign language linguistics from **May 3<sup>rd</sup> to 4<sup>th</sup>, 2019**. The Department of Linguistics is located at the Universitätszentrum Wall, Merangasse 70.

The official languages of the conference will be **Austrian Sign Language (ÖGS)**, **International Sign (IS)** and **English**.

### **Co-Organizers:**

verbal - Verband für Angewandte Linguistik  
Zentrum Integriert Studieren - University of Graz

For further **information**, please visit the University or project website:

<https://sprachwissenschaft.uni-graz.at/en/forschen/signnonmanuals-2-international-workshop/>

[www.signnonmanuals.aau.at](http://www.signnonmanuals.aau.at)

## Program

Friday, May 3, 2019

<b>Network Meeting</b>	10:00 – 12:00	The meeting intends to enable the exchange of the status quo of (corpus, lexicon, nonmanual) research of our (neighbor) countries and to discuss possible future collaboration. The exchange specifically focuses on how to include the Deaf Community within our linguistic projects. Any open questions, further requests and open issues regarding the workshop are to be discussed during the network meeting as well.
------------------------	---------------	--

## Workshop

Topic	Time	Person	Title
	14:00 – 14:15	<b>Welcome</b>	
Corpus and lexicon issues focusing on Nonmanuals (NMs)	14:15 – 15:00	Onno Crasborn	Information overload. Nonmanuals in signed interactions
	15:00 – 15:30	Lackner Andrea & SignNomanuals-Team	Describing Nonmanuals by using an emic, functional approach
	15:30 – 16:00	Marc Schulder & Thomas Hanke	Identifying Negation in the DGS Corpus
	16:10 – 16:30	Tee / coffee break	
NMs of the “head”	16:30 – 17:00	Anna Puupponen	The indexicality of head movements in Finnish Sign Language
	17:00 – 17:30	Ulrika Klomp, Marloes Oomen & Roland Pfau	Headshake patterns in Neg-raising sentences in Sign Language of the Netherlands
	17:30 – 18:00	Matic Pavlič	Describing sentential negation in Slovenian Sign Language: manual and non-manual markers

Saturday, May 4, 2019

Topic	Time	Person	Title
NMs of the “mouth”	09:00 – 09:30	Anastasia Bauer	Mouthings as prominence markers
	09:30 – 10:00	Szilárd Engelhardt	How mouthings interplay with sign morphology. Cross-modal strategies for inflectional marking in Hungarian Sign Language (MJNY)
	10:00 – 10:30	Johanna Mesch & Krister Schönström	Use of non-manual mouth actions in L1 and L2 signers based on data from two different SL corpora (SSLC and SSLC-L2)
	10:30 – 11:00	Tee / coffee break	
Sign language (SL) research issues focusing on NMs	11:00 – 11:30	Marina Milković	Croatian Sign Language Nonmanuals – A Look at the Current State
	11:30 – 12:15	Christian Rathmann	Non-manuals in International Sign
	12:15 – 13:15	Posters / Video-Presentations	
	13:15 – 14:15	Lunch time	
SL analysis focusing on several aspects	14:15 – 14:45	Bahtiyar Makaroğlu	Pluractionality and non-manual behaviors in Turkish Sign Language
	14:45 – 15:15	Jana Löffler, Ronja Molzer, Charis Jolanthe Rasch	Gender-fair Language in the Translation of Signed Utterances in the DGS-Korpus Project – Relevance and Challenges
	15:15 – 15:45	Nikolaus Riemer-Kankkonen	Lexicon-based analysis of hand configurations
	15:45 – 16:15	Tee / coffee break	
Further research issues focusing on NMs, lexicon and corpus issues	16:15 – 16:45	SignNonmanuals-Team	Discussion: How do we go on? (interactive format) <sup>1</sup>
	16:45 – 17:00	<b>Closing</b>	

<sup>1</sup> Possible input of other teams: Which research topics should be focused on in the near future? How do we include Deaf SL users’ perspective in SL research issues? How do technical possibilities enhance research and which further measurements do we need to take?

**Poster and video session:**

<b>Presenter(s)</b>	<b>Title</b>	<b>Format / Language</b>
Nataliia Adamiuk, Olena Drobot & Anna Zamsha	Nonmanual Component in Ukrainian Sign Language: Features, Classification Groups and Specificity of Use	Video
Maren Brumm, Ronan Johnson, Thomas Hanke, Rolf-Rainer Grigat & Rosalee Wolfe	Use of Avatar Technology for Automatic Mouth Gesture Recognition	Poster
Tamara Grm, Maja Kuzma, Robert Lah Veršič, Daša Peperko, Matic Pavlič, Natalija Spark & Valeija Škof	A handy Grammar of Slovenian Sign Language	Poster & Video
Thomas Finkbeiner, Nina-Kristin Pendzich & Markus Steinbach	The importance of lexical nonmanuals in linguistic research and sign language teaching	Poster
Kearsy Cormier, Neil Fox, Bencie Woll, Andrew Zisserman & Richard Bowden	ExTOL: Automatic recognition of nonmanual features in the BSL Corpus	Poster
Bahtiyar Makaroğlu & Josep Quer	A corpus-based approach to clausal negation in Turkish Sign Language	Poster
Anna Kuder, Joanna Filipczak, Piotr Mostowski & Paweł Rutkowski	A corpus-based analysis of negation patterns in Polish Sign Language (PJM) clause-like units	Poster
Andrea Hudáková	Czech Deaf children's socio-cognitive competence assessed through the Theory of Mind Task Battery	Poster
Adrien Contesse, Chloé Thomas, Claudia S. Bianchini, Claire Danet, Patrick Doan, Morgane Rébulard, Jean-François Dauphin, Léa Chèvrefils, Mathieu Réguer & Dominique Boutet	Toward a typeface for the transcription of facial actions in sign languages	Poster
Klaudia Krammer, Marlene Hilzensauer & Natalie Unterberger	Signed Safety at work (SSAW)	Poster, Video
Klaudia Krammer, Marlene Hilzensauer & Christian Hausch	Deaf language Awareness (DLA)	Poster, Video
Christine Kulterer & Natalie Unterberger	Sign Media Enterprise	Poster, Video
Klaudia Krammer & Marlene Hilzensauer, Silke Bornholdt	Spread the Sign - 360	Poster, Video
Monika Haider & Ingrid Weidner	Inclusive employment of Deaf people: strategies, challenges & advantages. A practical example	Poster
Julia Gspandl	Handshape Selection Strategies in the L1 Acquisition of Depicting Constructions in Austrian Sign Language (ÖGS)	Poster